

کٲاوا دپولوس شلیحا تا پیلیسایه

شلاما مین پولوس
۱ مین پولوس وطیمائیئوس،
اول یوما دماران یشوع
اوده دیشوع مشیحا، تا
مشیحا.
کلاي قدیشه بایشوع مشیحا
دایلاي بیلپس، امد آپسقویه
وشاماشه. ۲ نعمه وشلاما
الوخن مین آلهابابان ومین
ماران یشوع مشیحا.

ول یوما دماران یشوع
مشیحا.
۷ ائی حق دمتخملین هادخ
بکلوخن، مید ایووئن تیوه
بلبی. ۸ ان هاون سیرا
بششلاٲا، ین محکویه لحقوٲا
داینګالیون ومثبوتیه، کلوخن
شریکهوونن ایمی بنعمه.
۹ والها کساهذ ائی، ماقا
کیبنوخن برحمه دیشوع
مشیحا.

شکارا وصلوٲا
۳ کشکرن آلهي کل ماقا
دکترئوخن. ۴ کطلبن
طالوخن بیصخوٲا بکلای
صلاواٲی مبدالوخن،
۵ لشاریکوٲا دمشورکلوخن
باینګالیون مین یوما قمایا
ول داها. ۶ قنیعیون باذی:
اوا دمشوریله بگاووخن
شولا طاوا، آوو بد مکامله

۹ وکمصالین هادخ: دزاید
حبا دیوخن ودراوه بش کبیرا
بایذاٲا وفهاما دروحا، ۱۰ تد
پرشوئن مندانه دایلاي لایق
ودهاووئن نظیفه ودلا موما ول
یوما دمشیحا، ۱۱ ودهاوونن ملیه
مین پیره دزدیقوٲا دکاٲای بایشوع
مشیحا تا شوٲا وایقارا دالها.

خایه دپولوس مشیحیلاي

۱۲ وکیبن دیندووتن،
 آخاواشي، اَن مَندانه ئیلاي
 لریشي بِش کبیرا تَد اینگالیون
 راخس لقاما. ۱۳ و هَم هادخ
 یاسرتي بحبس تا خاتر مشیحا
 پشلا ایذیتتا بقصرا کُلیه و تا کُل
 ناشه خنه. ۱۴ رَش آذی کبیره مَن
 آخاواشا بماران هو لا لاي
 ششلاشي لبّا، و بش کبیرا جورِتا
 دمَحکاي تَیثا دالْها دلا زدوتا.

۱۵ محَقّا خَکما ایلاي
 بَمَکروزه مشیحا مَسَب
 دَحَساموئا ونپالا بَغذاذه، اِلّا
 خَنه ایلاي بَمَکروزیه بنیتا
 طوتا، ۱۶ و آني بَحَبّیلاي
 بَمَکروزه، مَید کِیذی بگاوي
 دایون موقیما تَد قِیمن بَخلاص
 داینگالیون. ۱۷ اِلّا آناي خَنه
 ایلاي بَمَکروزه لِمَشیحا مَسَب
 دَعصیوئا، لا بَنظیفوئا،
 و کَخشوي بگیاناي بد مَزیدی
 أوقانا دایساره دَیّی. ۱۸ بَدَم مَها؟

إمَد آذی، مشیحا کپایش موکِریزا
 بگاویه بأیما أَرخا دَهويا، اِن هويا
 بَحجتا یَن بَحَقوئا. و بآذی اَنَا
 کَپَصَخَن، و بَد پَصَخَن بِش
 کبیرا، ۱۹ مَید اَنَا کِیذَن دآذی بَد
 یَاوَلّی خَلاص، بَصلاواثوخن
 و بَعیتتا دروِحا دایَشوع مشیحا.
 ۲۰ و دِخ دِکَمَصِیبرَن و کَسِپرَن دلا
 نَخِپَن بَمَندی، اِلّا دپایش مشیحا
 مارویا بَپَغري بَکُل جورِتی، دَها
 دِخ دایِله بدایموئا، اِن هاوَن میثا
 یَن بیخایه. ۲۱ مَید طالِی خایه
 مشیحیلاي، و اِن مَیثَن بَد
 مَحَصَلِن. ۲۲ اِلّا اِن هاوَه دَپِیثَن
 بیخایه بآث پَغرا، بَد یَاوَن پیره
 بشولا دَیّی. لا کِیذَن أیما مَندی
 مگابَن طالِی. ۲۳ اِیوَن حیرا بَیني
 تراوای: کِمَشا هِن دزالی تَد
 هاوَن اِمَد مشیحا، و آذی ایلَه
 کبیرا بَشَطو طالِی. ۲۴ اِلّا پَیشتی
 بَپَغري ایلّا بِش لَرموئا طالوخن.
 ۲۵ مَسَب دَقنیعا اِیوَن بآذی:
 زیلَن پَیثَن اِمَد کُلُوخن، و بَد

The New Testament in Chaldean, 1st ed., © 2006, Aramaic Bible Translation

تَنْيَا دَخَايَه، تَد شَقْلِنْ شُو هَارَا
بِگَاوَوُخُن بِيَوْمَا دِمَشِيحَا دَلَا زَالِه
جَهْوِي وَنَهْوِي اِمَّوُخُن بَبَطِيلُوثَا.
۱۷ وَ اِنْ اِيُون بَشپَاخَاه گِيَانِي اِلْد
دَوُحَا وَ خِدْمَتَا دَهِيْمَانُوثَا
دِيُوُخُن، كِبَصَخُن وَ كَرَوُزَنْ اِمْد
كُلُوُخُن. ۱۸ هَادَخ هَم اَخْتَو
بَصُوخَو وَ رَوُوزَو اِمِّي.

طِيْمَاثِيُوُوس وَ اَبْرُوْدِيَتُوُوس

۱۹ اِتِّي اِمُوْد بَمَارَان اِيشُوْع
دِمَشْدَرِنْ طَالُوُخُن طِيْمَاثِيُوُوس
قَلُولَا، تَد نَايَخ لَبِّي، اِيْمَنْ دِيِيْذَنْ
خَبَرُوُخُن. ۲۰ لَاتِي چَو نَاشَا خِنَا
آخَا مِخ خَوَاثِي دَكَاخِل غَام
بِگَاوَوُخُن. ۲۱ كُلاي كَاخَلِي
غَام دِگِيَانَاي، وَلَا غَام دِاِيشُوْع
مَشِيحَا. ۲۲ اِلَّا طِيْمَاثِيُوُوس كِم
يِيْذَوُتُولَه وَ كِم جَرَبُوُتُولَه، مِيْد
خِدْمَلَه اِمِّي تَا خَاتِر دَبْشَارَا مِخ
بَرُونَا اِمْد بَابِيَه. ۲۳ اِتِّي اِمُوْد
دِمَشْدَرْنَه گِيُوُخُن بَقَلُولَا، اِيْمَنْ
دَخَازَنْ دِخ بَد رَخْشِي خَايِي.

مَعْلِيلَه لَيْل، وَ كِم يَاوُلَه شِمَا بَش
رَابَا مِنْ كُلاي شِمَانَه، ۱۰ دَقَم شِمَا
دِاِيشُوْع كُل بُرْكََا بَد بُرْكََا، بَشْمِيَا
وَبَارُتَا وَ خَوُتْد اَرُتَا، ۱۱ وَ كُل لَشَانَا
بَد قَايِر دِاِيشُوْع مَشِيحَا اِيلَه مَرِيَا، تَا
شُوْحَا دَاَلْهَا بَابَا.

مَبْهَرَو بِيَهَرَوُخُن بَعَالْمَا

۱۲ بَدَم يَا عَزِيْزَه دِيِي، دِخ
دَوُوتُوَا بِطِيَاْعَا بَد اِيْمُوُثَا، لَا بَس
كُد وَنُوا قَرِيُوا اِلُوُخُن، اِلَّا هَم
دَاها دايُون رَا حَوْقَا مَنُوُخُن،
دَاخَلُوُتُنْ غَام بَش زَوْدَانَا تَد
پَلْخُوُتُنْ تَا خَلَاَص دِيُوُخُن
بَزْدُوُثَا وَ رِئَالْتَا. ۱۳ مِيْد اَلْهَا اِيلَه
بِيَلَاخَا بْگَاوَوُخُن وَ آوُ كِيَاوُ لُوُخُن
عَجَبُونَا وَ تَد پَلْخُوُتُنْ لَمَوْجَب
عَجَبُونِيَه. ۱۴ بَدَم آوُذَو كُل
مَنْدِي دَلَا دَرْدَمْتَا وَ دَلَا جَحْدَتَا،
۱۵ تَد هَاوُوتُنْ دَلَا موما وَ صِيْپِيَه،
اِلَّا يَالَه دَاَلْهَا دَلَا موما بَاْذِي دَارَا
خَرِيُوا وَ پَلِيْمَا، وَ دَهَاوُوتُنْ بِيَهَارَا
بِيْنَاثَاي مِخ بِيَهَرَه بَعَالْمَا، ۱۶ طِيْنِيَه

زَدِّقوثَا حَقَّانِي

٣ بَدَم يا أَخَاوَاتِي، پَصُوخو
بَمَرِيَا. لَيْلَا زَخْمَه إِلِّي
دَكْثُون طَالُوخُنْ غَاها خِرْتَا بَأَن
مِنْدَانَه، مِيد بَدِياوِيلُوخُنْ سَلَامَه.
٢ هُوو شِيَار مِّنْ كَلُوَه. هُوو شِيَار
مِّنْ پَالَاخَه بِيَشَه. هُوو شِيَار مِّنْ
مَطُوهرَه بَپَصْرَا. ٣ مِيد أَخْنِي إِيُوخْ
مَطُوهرَه دَكْسَغْذُخْ بَرُوْحَا دَالْهَا،
وَاتَّانْ شُوهارَا بَايَشُوْع مَشِيْحَا،
وَلَا كَتَكْلُخْ لَپْغَرَا، ٤ شُدْ إِيَّتِي حَقْ
هَم أَنَا دَتَكْلِنُوا لَپْغَرَا.

إِن نَاشَا خَاشُو دَاتَه حَقْ
دَتَاكِلْ لَپْغَرَا، أَنَا إِيَّتِي حَقْ مَنِيَه
بَشْ كَبِيرَا. ٥ إِيُونْ مَطُوهرَا بِيَوْمِي
دَتَمْنِيَا، أَصْلِي مِّنْ إِسْرَائِيلْ، مِّنْ
شُوطَا دَبْنِيَا مِّنْ، عَيُورَايَا بَرْد
عَيُورَايَه، وَلَمَوْجَبْ نَامُوسَا، أَنَا
وَنُوا پَرِيْشَا. ٦ لَمَوْجَبْ غَيْرَا دِيِّي،
وَنُوا مَهْجَهْجَانَا دَايْتَا، وَلَمَوْجَبْ
زَدِّقوثَا دَنَا مَوْسَا، وَنُوا دَلَا مَوْمَا.
٧ إِلَّا أَن مِّنْدَانَه دُواوَا
مَحْصُولْ طَالِي، كِمْ خَشُونَاي

٢٤ وَهَم أَنَا قَنِيْعِيُونْ بَمَرِيَا دَبْدِ آثَن
گِيْبُوخُنْ بَقْلُولَا.

٢٥ إِلَّا دَاها غَزِيلِي دَايِلَه لَازِم
دِمَشْدَرِنْ گِيْبُوخُنْ اَپْرُودِيْتُوسْ،
أَخُونِي وَپَالَاخَا وَمَقْتَلَنَا إِمِّي،
أَوَا دَكِمْ شُدْرُوتُولَه طَالِي وَكِم
خَادِمْلِي بَسْنِيْقُوثِي. ٢٦ هَم آوُو
كِمَشَاهَه دَخَازِيلُوخُنْ كَلُوخُنْ
وَايِلَه غَبِيْنَا مَسَبَبْ دِشْمِيْلُوخُنْ
بَكْرَهَانِيَه. ٢٧ مَحْقَاوِيُوا كَرِيْهاوِلْ
مَوْثَا، إِلَّا آلْهَا مَرُوحْمِلَه إِلِيَه، وَلَا
بَسْ إِلِيَه لَخُودِيَه، إِلَّا هَم إِلِّي، تَدَلَا
طَائِنِنْ حَشَابَاثِرْ حَشَا. ٢٨ مِّنْ هَادَخْ
مَقُولَقْلِي وَكِمْ شُدْرِنَه لَگِيْبُوخُنْ،
دَخَازُوتُولَه غَاها خِرْتَا وَتَد
پَصْخُوْتُنْ، وَهَم أَنَا دِي مَسَالِنْ خَا
قَصَا. ٢٩ قَبُولُولَه بَدَمْ بَمَرِيَا بَكْلْ
پَصْخُوْتَا، وَمَيَقْرُو لَانَاي دَايِلَاي
مَخْ خَوَاتِيَه، ٣٠ مِيد مَوْقُرُولَه گِيَانِيَه
لَمَوْثَا تَا خَاتِرْ دَشُولا دِمَشِيْحَا،
وَدَرِيلَه گِيَانِيَه بَدْرُكْ تَد مَكَامِلْ
لِمَنْدِي دَكْنَا قِصْلُوخُنْ
بَخِدْمَتُوخُنْ طَالِي.

گیانی دَقنِلی، إِلَّا خا مِنِدی
 کِیذَن: کُنَشن لَمِندانه دِیلاي
 بائِر خاصی وکِشَطَن تا مِندانه
 دِیلاي لقاما. ^{۱۴} کَارَقِن دِماطِن
 لَنِشان، تَد شَقْلِن پِرَوُنا دَقَرِیثا
 عَلِیثا دَالْها بِاِیشوع مَشِیحا.
^{۱۵} بَدَم أَخَنِی کَمِیلِه، شُد
 مَتَخَمْلُخ هَادَخ، وَإِن
 مَتَخَمْلُوْثَن تَخَمَلتا خِرتا، هَم
 آذِی اَلْها بَد مَخَوِیلا طالُوْخُن.
^{۱۶} اِمَد آذِی، کَلَزما دِمکَمْلُخ
 رَخاشا بَمِنِدی دِمطِیلان اِلِیه.
^{۱۷} یا اَخاواثِی، مَدامو بگاوي،
 وخورو بَأَنای دِکَرخشی
 لَمَوَجِب دُمیا دِیوَوُثَن بَغزایا
 بگاوان. ^{۱۸} اِیث کَبِیرا اِیلاي
 بَرخاشا مَخ دِجَمِنِه دِصَلِیوا
 دِمَشِیحا، وکَبِیره گاهاتا کِم
 اَمَرَنوْخُن اِلای، وداها اِیون
 بایماراه، وَاَنَا بَخایا. ^{۱۹} خَرثای
 بَد هَوِیا هَلاکا، اَلْهای اِیلِه
 کاسای، وشوهارای اِیلِه
 بایبای، وَتَخَمَلِیثای اِیلاي

مَغْلَبتا تا خاتِر دِمَشِیحا. ^۸ وِبَش
 کَبِیرا مِّن آذِی، کُل مِندی
 کَخْشَوْنَه مَغْلَبتا تا خاتِر رابوْثا
 دِیذائِثا دِاِیشوع مَشِیحا ماری.
 مِید تا خاتِر دِیَه مَسوْکِری کُل
 مِندی، وکُل مِندی کَخْشَوْنَه زِبالا
 تَد قانِن مَشِیحا، ^۹ ودهاوَن
 بگاویَه لا مِید اِتِی زَدِیقوْثا دِی
 دِیلاي ثِیثا مِّن ناموسا، إِلَّا اِتِی
 زَدِیقوْثا دِیلاي ثِیثا مِّن هِیمانوْثا
 بَمَشِیحا، وَاِیي لا زَدِیقوْثا مِّن
 اَلْها، ^{۱۰} تَد یِیذِئَنه وِدیذِئَن خِیلا
 دِقِمِئَه وشاریکوْثا بَحْشا دِیَه،
 وِدِمَدامِن بگاویَه بَموْثِیه،
^{۱۱} لا مود دِی دِماطِن لِقِمِمتا مِّن
 یِئَن مِئَه.

أراقا تا مطایا لَنِشان

^{۱۲} اَنالِیون بایمارا دِمطِیلي یَن
 دِیون کَمِیلا، إِلَّا اِیون بَأراقا تَد
 قانَنه أَو مِندی دِکَم قانِلی اِیشوع
 مَشِیحا تا خاتِر دِیَه. ^{۱۳} یا
 اَخاواثِی، اَنَا لا کِمَخْشَبِن

بِمَنْدَانِه اَرْتَانَايِه. ^{٢٠}إِلَّا أَخْنِي
دوبارا دِيَانِ إِيْلِه بِشَمِيَّا، دِمْنَاه
إِيُوحَ بِسْپَارَا لِمَخْلَصَانَا، ماران
إِيْشُوعَ مَشِيحَا، ^{٢١}أَوْ دَزِيلَه
مَشَخَلِپَ پَغْرَا دَمُوكَاخَانَ لُدْمِيَا
دِپَغْرِيَه دَشُوحَا، لَمَوْجَبَ خَيْلِيَه
رَابَا، آوَا دِبْگَاوِيَه إِيْبِه دَاوُدَ كُلِّ
مَنْدِي دَطَايِعِلِه.

پُگْدَانِه خَارَايِه

٤ بَدَمْ يَا أَخَاوَاثِي عَزِيْزَه دَايُون
مُشْتَقَ إِيْلُوحُنْ، أَخْتُو إِيُوءُتْنِ
بِصَخُوْثِي وَكَلِيْلَا دِيِي، ثَبُوتُو
هَادَخَ بَمْرِيَا، يَا عَزِيْزَه دِيِي.
^٢كَطْلَبِنِ مِنْ أَيْهُودِيَا وَمِنْ
سُنْتِيخَا دِهَاوِيلَايِ غَذَا تَخْمَلْتَا
بَمْرِيَا. ^٣وَهُمَ كَطْلَبِنِ مَنُوحَ يَا
شَرِيكَا أَمِينِ إِمِّي بَخَا نِيرَا،
دَعِينَتَّايِ أَنْ إِنْشَه، مَيْدَ
جَهِيلَايِ إِمِّي بَأَيْنْگَالِيُونِ إِمْدَ
قَلِمِيسَ وَتَمَامَتَا دِپَالَاخَه إِمِّي،
دَايِلَايِ شِمَانَايِ كَثِيوَه بَكْثَاوَا
دَخَايَه.

^٤پِصُوحُو بَمَارَانَ بَدَايْمُوثَا،
وَكَامْرَنَ طَالُوحُنْ گَاهَا خُرْتَا،
پِصُوحُو. ^٥شُدَ يِيذْنِي كُلايِ
نَاشَه مَكِّيخُوْثُوحُنْ. ماران إِيْلِه
قَرِيوَا. ^٦لَا أَخْلُوْتْنِ غَامَ بَجُو
مَنْدِي، إِلَّا بَدَايْمُوثَا شُدَ هَاوَايِ
سِنْقُوَاثَا دِيُوحُنْ إِيْذِيْئَه لَگَبِدَ
أَلْهَا، بِصَلُوْثَا وَبَطْلَابَا
وَبِشْكَارِيَه. ^٧شَلَامَا دَأَلْهَا دَايِلَه
لَيْلِ مِنْ كُلِّ هَوْنَا آوَا بَدَ نَاطِرَ
لِبَاوَاْثُوحُنْ وَهَوْنُوحُنْ بَايْشُوعَ
مَشِيحَا.

^٨بَدَمْ يَا أَخَاوَاثِي، مَتَخَمَلُو
بِمَنْدَانِه دَايِلَايِ دَحَقُوْثَا،
وَمَنْدَانِه دَايِلَايِ عَادُولَه،
وَمَنْدَانِه دَايِلَايِ كَيْنَه وَمَنْدَانِه
دَايِلَايِ نَظِيْفَه، وَمَنْدَانِه دَايِلَايِ
بِيْئِيَه، وَمَنْدَانِه دَايِلَا مَارَ شِمَا
طَاوَا، وَمَنْدَانِه دَشُوحَا وَإِقَارَا.
^٩وَأُووْذُو مَنْدَانِه دَايِلِپَلُوحُنْ
وَقَبْلُوحُنْ وَشَمِيْلُوحُنْ مَنِّي
وَدَغْزِيلُوحُنْ بَگَاوِي، وَأَلْهَا
دَشَلَامَا بَدَ هَاوَه إِمْمُوحُنْ.

شکارا لِحلائثای

١٧ انا لیون بجیالا لِخلیتّا، اِلّا
کَجیلن لِپیره دزیدی طالوخن.
١٨ اِتی کُل مندی، وایله زودانا
اِلی، وسوئن، مید شقّلی کُل
مندانه دِمشودیر وخن طالّی اِمّد
اِپرو دیتوس. ایلاي ریخا بَسِیما
ودو حا قبیلا دِکمِصِخ اَلّها.
١٩ وَاَلّها دِیي بد مالِیلا کُل
سنیقوئا دِیوخن لَمَوَجِب
اَتِیروئیّه بشو حا دِیشوع مشیحا.
٢٠ تا اَلّها بابان هاوّه شو حا وایقارا
لعالم عالمین، آمین.

تَنایاتا خارایه

٢١ هَلّو شلاما تا کُلّای قَدِیشّه
دایلاي بایشوع مشیحا. اَخاوا
اِمّی کیاوي شلاما طالوخن.
٢٢ کُلّای قَدِیشّه کداراي
شلاماي اِلّوخن، بَش کبیرا
اَنای دایلاي مَن بَیثا دَقِیسَر.
٢٣ شُد هویا نَعْمه دماران اِیشوع
مشیحا اِمّد روحا دِیوخن. آمین.

١٠ بِصِخْلی بَمَریا بِصِخوئا
رَبْثا مَید داها گاها خرتا بگاوي
خَلّوخن غام. بَقَمِیثا اَخْلوتوّا غام
بگاوي، اِلّا لا ثوالّوخن فُرسا.
١١ لیون بایمارا دونوا سنیقا؛
ایلِپلي دهاون قنیعا بَمِندي
دِاِتی. ١٢ کِیذن دِخ خاتِن ودِخ
زَیْدن بَکُل مَندي. بَکُل مَندي
ایلِپلي دِخ دهاون سوِیائِن کینا،
بَزودانوئا یَن بَنقَصانوئا. ١٣ کُل
مَندي اِیبي داوِذَنه بِمشیحا
دِکَمَزِخْمَلي.

١٤ اِمّد اَذی، رَندا اَوِذْلَوِخَن
دِمشور کَلَوِخَن باوقانّه دِیي.
١٥ وَهَم کِیذوئن، یا پِلیسِیایه،
کُد مشورِیلا بَشارا، کُد پِلطِلي
مِن مَقَدونِیا، هَم غذا مَن اِیثا لا
مشور کلا اِمّی بایوالا وشقالا، اِلّا
بَس اَختو. ١٦ وَهَم کُد وِنوا
بَتِیسّا لَوِنیقا، مشودیر وخن مَندي
دونوا سنیقا اِلیّه غذا گاها وِتِیي.